



Décidons ensemble de notre avenir !

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

À quelques jours seulement du référendum, je suis convaincu que tous et chacun d'entre vous aurez « fait vos devoirs » et serez suffisamment informés pour prendre une décision éclairée sur l'avenir de Saint-Lambert.

Je désire profiter de cette tribune qui m'est offerte pour remercier les citoyens qui témoignent leur confiance à l'égard de leur avenir au sein de la nouvelle Ville de Longueuil. Cette ville, ils y croient autant que nous, les élus. Ils ont surtout constaté que le seul moyen d'assurer le développement de leur communauté et leur milieu de vie est de faire partie de cette nouvelle Ville.

Nous bâtissons actuellement l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants. Nous voulons, pour les générations actuelles et futures, continuer d'avoir notre mot à dire pour assurer le développement de Saint-Lambert tout en conservant nos acquis. Comment pourrions-nous, avec un poids décisionnel diminué et dans l'isolement, continuer à faire des choix responsables pour nos enfants ?

Au cours des deux dernières années, nous avons pu investir annuellement 1,3 million de dollars en repavage de rues, alors que Saint-Lambert dépensait en moyenne 500 000 \$. Sans compter les 1,7 million dédiés à la rénovation de parcs, de bâtiments et d'équipements municipaux et la présence de pompiers en permanence à la caserne. Comment pourrions-nous assumer seuls ces responsabilités dans un contexte de pouvoirs amoindris et en l'absence de perspective de développement ?

Un Saint-Lambert isolé vivrait une décroissance et se retrouverait sans voix organisée ni pouvoirs significatifs pour faire des choix qui lui ressemblent. En revanche, le puissant levier économique qu'est le nouveau Longueuil profitera grandement à la communauté lambertoise.

Confiance et espoir

Le message que je veux vous livrer en cette période cruciale est un de confiance et d'espoir.

Après avoir travaillé comme président d'arrondissement et au sein du conseil municipal depuis plus de deux ans, je tiens à vous réitérer ma conviction que la ville que nous avons créée ensemble représente la meilleure option pour garantir l'avenir des générations futures.

Depuis le regroupement, notre communauté, ses valeurs et ses traditions sont demeurées bien vivantes. Le concours *Maisons fleuries*, qui est de plus en plus populaire, les spectacles de la Place du Village, la Fête de Saint-Lambert, qui célébrera cette année son 30^e anniversaire, sont des manifestations concrètes de cette vitalité.

Nous avons souvent parlé de l'histoire et des traditions lambertoises. Ce sont des valeurs que nous partageons, nous, les élus, et auxquelles nous croyons profondément. Je suis convaincu que ces valeurs peuvent servir de puissant levier pour développer notre futur et qu'elles sont compatibles avec un autre héritage que nous voulons léguer à

nos enfants. Cet héritage, c'est une communauté lambertoise dotée d'une excellente vitalité économique, sociale et culturelle.

Nous avons notre mot à dire pour protéger les acquis dont bénéficieront les générations futures. Affirmons notre confiance en notre avenir en disant **NON** au démembrement, tout comme le fera le premier ministre Jean Charest, selon ce qu'il a confirmé récemment au journal *Le Devoir*.

Soyons au rendez-vous le 21 juin pour continuer à bâtir ensemble notre avenir !

Le président de l'arrondissement de Saint-Lambert – Le Moyne,



Gilles Grégoire

Un peu d'histoire : la rue du Prince-Arthur

Le 7 janvier 1879, le conseil de la municipalité de Saint-Lambert donne le nom de Prince-Arthur à une voie publique tracée sept années auparavant par l'arpenteur Joseph Rielle pour le *Grand Trunk Railway*. Face à cette rue se trouvent alors les bâtiments du *Prince Arthur Terrace*, où demeurent J. W. Clipshaw, ministre de l'Église méthodiste, et Robert McDonald, agent d'assurances. Bien que des habitations aient été construites lors de la décennie suivante, c'est seulement aux alentours de 1893 que l'on voit vraiment apparaître le nom de Prince-

Arthur pour désigner la rue située entre les avenues Victoria et Saint-Denis.

Dans cette fin du XIX^e siècle, on retrouve de l'autre côté de la voie ferrée la rue Second, qui débute à l'avenue Stanley et se termine à l'avenue Rivermere. En 1927, on construit le viaduc du *Grand Trunk Railway* qui permet de relier Prince-Arthur et Second. Lors de son assemblée du 21 avril 1987, le conseil de la Ville de Saint-Lambert décide d'unifier le tout en procédant au changement de nom de la rue Second (ou 2^e Rue) en Prince-Arthur. Depuis ce jour, la rue du

Prince-Arthur débute à l'avenue Victoria pour se terminer à l'avenue Bedford.

Mais qui était donc ce prince Arthur ? Troisième fils et septième enfant de la reine Victoria et du prince Albert, Arthur William Patrick Albert naît le 1^{er} mai 1850 à *Buckingham Palace*. Après des études à la *Royal Academy of Woolwich*, il entreprend une carrière militaire qui l'amène à Montréal en octobre 1869. Durant l'année qu'il passe au Canada, il participe à une campagne militaire, lors de la deuxième tentative d'invasion du Canada par les Féliens, partisans de l'indépen-

dance de l'Irlande. En 1874, Il devient duc de Connaught et de Strathearn. Quatre ans plus tard, il épouse Luise Margarete de Prusse qui lui donnera trois enfants, les princesses Margaret et Patricia et le prince Arthur. Après avoir servi en Égypte, aux Indes, en Angleterre et en Irlande, il devient gouverneur général du Canada, de 1911 à 1916. Il meurt le 16 janvier 1941 à *Bagshot Park* dans le comté de Surrey en Angleterre.

Une collaboration de Mario Robert, de la Société d'histoire Mouillepiéd

Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 5 juillet et 9 août à 19 h 30 à la salle du conseil de l'arrondissement au 55, avenue Argyle. On peut joindre le président ou les membres du conseil d'arrondissement au 463-7071.

Pour un été en beauté !



Les services municipaux passent à l'horaire d'été

Du 21 juin au 3 septembre inclusivement, le bureau d'arrondissement est ouvert selon l'horaire d'été, soit de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au jeudi, et de 8 h 30 à midi le vendredi. Le Service des travaux publics ouvre ses portes de 7 h à 16 h, du lundi au jeudi, mais ferme à midi le vendredi. Le Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire est ouvert de 8 h 30 à 20 h, du lundi au jeudi, et jusqu'à 17 h le vendredi, à l'exception du mois de juillet, alors que les bureaux fermeront à midi le vendredi. L'horaire des bibliothèques est précisé dans la section réservée à ce service en page 7. Tous les services de l'arrondissement seront fermés les 24 juin et 1^{er} juillet.

Collectes des ordures ménagères et des matières recyclables

La collecte des matières recyclables est effectuée le jeudi, dans le secteur Le Moyne et la partie ouest du secteur Saint-Lambert (entre les limites de Brossard et le boulevard Sir-Wilfrid-Laurier), et le vendredi dans la partie est de Saint-Lambert (entre le boulevard Sir-Wilfrid-Laurier et les limites du Vieux-Longueuil). Cependant, la collecte des matières recyclables du jeudi 24 juin sera reportée exceptionnellement au vendredi 25 et sera alors effectuée sur tout le territoire de l'arrondissement.

Quant à la collecte des ordures ménagères, elle a lieu tous les lundis et jeudis, à compter de 7 h. Elle sera effectuée comme à l'habitude les jeudis 24 juin et 1^{er} juillet afin de tenir compte de l'accumulation de déchets provoquée par le ménage du printemps et les déménagements.

Les citoyens sont priés de porter attention au poids de leurs contenants qui ne doit pas dépasser 50 lb (environ 20 kg) et au volume limité à 100 litres. Par ailleurs, du 15 avril au 15 octobre, les ordures ne peuvent être déposées en bordure de la rue qu'après 19 h la veille ou avant 7 h le jour de la collecte, pour des raisons évidentes d'hygiène et d'esthétique.

La collecte de R.D.D. a lieu à l'automne

Le 2 octobre, entre 9 h et 16 h, les employés des Travaux publics accepteront vos résidus domestiques dangereux (R.D.D.). Il suffit de vous présenter avec une preuve de résidence au 31, avenue Fort, au cours de cette journée. Les pots de peinture sont cependant acceptés en tout temps, à la même adresse, entre 7 h et 16 h, du lundi au vendredi (jusqu'à midi le vendredi durant l'été).

Bienvenue parmi nous

C'est la saison des déménagements et les nouveaux résidents s'interrogent sûrement sur les divers règlements qui leur assurent un environnement propre et esthétique et une qualité de vie hors pair dans l'arrondissement de Saint-Lambert – Le Moyne. Pour toute question, ils sont invités à communiquer avec Hélène Gratton, au 463-7240, ou se brancher sur Internet : longueuil.ca. Bienvenue parmi nous !

Vous trouverez dans la présente page quelques renseignements précieux pour vous permettre de passer un été en beauté !



L'eau potable est précieuse

Juillet est à nos portes et la canicule aussi... Rappelons-nous que l'eau potable constitue une denrée fort précieuse et coûteuse. Le règlement d'arrosage a pour but de permettre une utilisation raisonnable et éviter les pénuries. Ainsi, l'arrosage est strictement interdit le lundi. Il est permis d'arroser les mardis, jeudis et samedis, pour les adresses impaires, et les mercredis, vendredis et dimanches, pour les adresses paires, entre 19 h et 23 h, dans le secteur Le Moyne, et entre 21 h et 1 h, dans le secteur Saint-Lambert. En cas de sécheresse, l'arrosage peut être prohibé par décision du conseil municipal.

Prudence à bicyclette

Le Service de police invite les cyclistes et les automobilistes à redoubler de prudence et à respecter scrupuleusement le Code de la sécurité routière qui stipule, entre autres, que les cyclistes doivent obligatoirement emprunter la bande cyclable ou la piste cyclable, lorsque c'est possible de le faire.

Adresse

En cas d'urgence, il est essentiel que les policiers ou pompiers, ou même vos voisins, puissent identifier rapidement votre résidence. Assurez votre protection par une adresse (numéro) clairement visible, le jour comme la nuit, en avant et en arrière de votre maison.

Maisons fleuries : plus que quelques jours pour vous inscrire !

La date limite a été fixée au 27 juin, tant pour les concurrents que pour les juges. Hâtez-vous de vous inscrire ! Les formulaires sont disponibles dans tous les édifices publics de l'arrondissement.



Renseignements : 463-7100, poste 2354

Pour profiter pleinement des parcs et espaces verts



Les parcs et espaces verts sont ouverts aux adeptes de verdure, de grand air et de repos, de 7 h à 22 h. La consommation d'alcool et de drogues y est strictement prohibée, de même que toute activité qui pourrait troubler la tranquillité des voisins. Enfin, l'accès à ces lieux de détente est formellement interdit aux animaux, pour la plus grande sécurité des enfants.

Bon été à tous !

Les véhicules récréatifs doivent être remis hors de la vue

Tous les véhicules et équipements récréatifs doivent être remis de façon à ne pas être visibles de la rue, sauf pour deux périodes annuelles d'une durée maximale de 15 jours, afin de permettre aux propriétaires d'en effectuer le nettoyage et la remise en état. Par ailleurs, pour assurer de bonnes relations avec le voisinage, il est recommandé d'en informer le Service de l'urbanisme, des permis et de l'inspection au 463-7073.

Triangle de visibilité

La hauteur et l'emplacement des haies sont réglementés pour éviter les accidents dus à un manque de visibilité. Ainsi, aucune haie ne doit être érigée à moins de 2 m du trottoir ni excéder 75 cm de hauteur dans le triangle de visibilité, soit 9 m de chaque côté du coin de la rue. De plus, aucune haie située dans la marge avant d'une résidence ou dans l'emprise de la rue ne peut excéder 1,2 m de hauteur.



Dear Fellow Citizens,

With the referendum only a few days away, I am confident that each and every one of you will have “done your homework” and will be sufficiently well-informed to make an enlightened decision about the future of Saint-Lambert.

I would also like to use this forum that has been given to me to thank the citizens who have shown their confidence in their future with the new Ville de Longueuil. They believe in this city as much as we, their elected officials, do. Above all, they have seen that the only way of developing their community and living environment is as part of this new city.

Today we are building the future of our children and grandchildren. For present and future generations, we want to continue having our say to ensure Saint-Lambert's development, while conserving all the knowledge we have acquired. How, with reduced

Let us decide together on our future!

decision-making clout and in isolation, could we possibly continue making responsible choices on behalf of our children?

Over the past two years, we have been able to spend \$1.3 million annually on street repaving, whereas the former Saint-Lambert used to spend an average of \$500,000. And this is aside from the \$1.7 million now spent on renovating municipal parks, buildings and facilities, or the round-the-clock presence of firefighters at the firehall. How could we alone assume these responsibilities in a context where we would have fewer powers and no development prospects?

An isolated Saint-Lambert would experience a decline, and would find itself with no organized voice or significant powers to make the choices that suit its needs. However, the powerful economic lever that is the new Longueuil will greatly benefit the Saint-Lambert community.

Confidence and hope

The message I wish to convey to you at this crucial time is one of confidence and hope. After working as borough president and on the municipal council for more than two years, I wish to reiterate my conviction that the city we have created together represents the best option to guarantee the future of the upcoming generations.

Since the merger, our community, its values and its traditions have continued to thrive. The increasingly popular Houses-in-Bloom contest, the shows at the Village Square, and Saint-Lambert Days, which this year celebrates its 30th anniversary, are but some of the many concrete manifestations of this vitality.

We have often spoken about Saint-Lambert's history and traditions. These are values that are shared by us, your elected officials, and in which we profoundly believe. I am convinced that these values can serve as powerful leverage for developing our future and that they are compatible with

another legacy that we would like to leave to our children. That legacy is a Lambertan community bursting with economic, social and cultural vitality.

We want to have our say in protecting the knowledge that will benefit future generations. Let us confirm our confidence in our future by saying **NO** to the dismantling, as Premier Jean Charest will himself do, according to the recent confirmation he gave to *Le Devoir*.

Let's join together on June 21 to continue building our future together!



Gilles Grégoire
Saint-Lambert – Le Moyne Borough President

A brief history: Prince-Arthur Street

On January 7, 1879, Saint-Lambert's City Council gave the name of Prince-Arthur to a public road that had been laid out seven years earlier by land surveyor Joseph Rielle for the Grand Trunk Railway. At that time, the Prince Arthur Terrace buildings were located opposite this road, and were home to Mr. J. W. Clipshaw, a Methodist Church minister, and Robert McDonald, an insurance agent. While other homes were built during the following decade, it was only around 1893 that the name Prince-Arthur

truly came to designate the street located between Victoria Avenue and Saint-Denis Street.

By the end of the 19th century, Second Street appeared on the other side of the railway tracks, beginning at Stanley Avenue and ending at Rivermeire Avenue. In 1927, the Grand Trunk Railway overpass was built, linking Prince-Arthur and Second Street. At its April 21, 1987 meeting, Saint-Lambert City Council decided to unify everything by changing the name of Second Street to Prince-

Arthur. Since that time, Prince-Arthur Street has run from Victoria Avenue and ends at Bedford Avenue.

Who then was this Prince Arthur? The third son and seventh child of Queen Victoria and Prince Albert, Arthur William Patrick Albert was born on May 1, 1850 at Buckingham Palace. After studying at the Royal Academy of Woolwich, he embarked upon a military engineer career, which brought him to Montréal in October 1869. During the year he spent in Canada, he participated in a military

campaign at the time of the second invasion of Canada attempted by the Fenians, partisans of Irish independence. In 1874, he became the Duke of Connaught and Strathearn. Four years later, he married Luise Margarete of Prussia, who gave him three children - princesses Margaret and Patricia and Prince Arthur. After serving in Egypt, India, England and Ireland, he became Governor General of Canada, where he served from 1911 to 1916. He died on January 16, 1941 in Bagshot Park, in the county of Surrey, England.

A special contribution by Mario Robert, Mouillepiéd Historical Society

Borough Council Meetings

The next public meetings will be held on Monday, July 5 and August 9, at 7:30 p.m. in the Borough Council Chambers, 55 Argyle Street. Borough Council members can be reached at 463-7071.

For a beautiful summer!



Municipal services switch to summer hours

From June 21 to September 3 inclusive, borough offices will be open according to their summer schedule: from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Thursday, and from 8:30 a.m. to 12 noon on Friday. The Public Works Department is open from 7 a.m. to 4 p.m. Monday through Thursday, but closes at 12 noon on Friday. The Recreation, Culture and Community Life Department is open from 8:30 a.m. to 8 p.m., Monday through Thursday, and until 5 p.m. on Friday, except during the month of July, when the office will close at noon on Friday. The library hours are detailed in the library section on page 5. All borough departments will be closed on June 24 and July 1.

Household Garbage and Recyclables Collection

Recyclables collection is on Thursdays for the Le Moyne sector and the western sector of Saint-Lambert (between the limits of the borough of Brossard and Sir-Wilfrid-Laurier Boulevard), and on Fridays for the eastern sector of Saint-Lambert (between Sir-Wilfrid-Laurier Boulevard and the limits of the borough of Vieux-Longueuil). However, the recyclables collection of June 24 will be postponed to Friday June 25 and that, for the entire territory of the borough.

As for the household garbage collection, pickups are every Monday and Thursday, starting at 7 a.m. The June 24 and July 1 collections will take place as usual given the accumulation of garbage that is generated by spring cleaning and people moving.

Citizens are asked to pay attention to the weight and volume of their containers which must not exceed 50 lb (around 20 kg) and 100 litres. Furthermore, from April 15 to October 15, garbage must not be deposited by the curb until after 7 p.m. the day before or before 7 a.m. on the day of the collection, for obvious hygienic and aesthetic reasons.

Hazardous household waste drive scheduled for the fall

On October 2, between 9 a.m. and 4 p.m., Public Works employees will accept your hazardous household waste (HHW). All you have to do is show proof of residency at 31 Fort Avenue on that day. Paint cans will, however, be accepted at all times at the same address, between 7 a.m. and 4 p.m., Mondays through Fridays (until noon on Fridays during the summer).

Welcome to our community!

It's moving time, and new residents are no doubt wondering about the different by-laws that ensure a clean, appealing environment and the incomparable quality of life found in the borough of Saint-Lambert – Le Moyne. If you have any questions in this regard, please contact H el ene Gratton at 463-7240, or visit our web site at www.longueuil.ca. Welcome to our community!

You will find on this page information will help make your summer a good one!



Drinking water is precious

July is on our doorstep, and that means dry spells as well. We must all remember that water is a very precious and costly commodity. The watering by-law is intended to allow for reasonable use and prevent shortages. Watering is therefore strictly prohibited on Mondays, but allowed on Tuesdays, Thursdays and Saturdays, for odd-numbered addresses, and on Wednesdays, Fridays and Sundays, for even-numbered addresses, between 7 p.m. and 11 p.m. in the Le Moyne sector, and between 9 p.m. and 1 a.m. in the Saint-Lambert sector. In the event of a drought, watering may be prohibited altogether by a municipal council decision.

Caution when cycling

The Police Department asks both cyclists and motorists to be doubly careful and to be diligent about obeying the Highway Safety Code, which stipulates, among other things, that cyclists are obliged to use the bicycle path whenever possible.

Addresses

In emergencies, it is essential that the police and firefighters, or even your neighbours, be able to identify your address quickly. For your own protection, ensure that you have a house number (address) that is readily visible both day and night, in both the front and back of your house.

For maximum pleasure from parks and green spaces



Parks and green spaces are open to all those who love greenery, fresh air and a restful setting, from 7 a.m. to 10 p.m. It is strictly prohibited to consume drugs or alcohol in these areas, and to engage in any activity that might disturb the neighbours' peace. Domestic animals are strictly forbidden from entering these areas to ensure our children's safety.

Have a pleasant summer everyone!

Recreational vehicles must be parked out of sight

All recreational vehicles and equipment must be stored in such a way that they cannot be seen from the street, except during two periods a year for a maximum of 15 days each, to allow owners to clean and refurbish their vehicles. Also, to ensure good relations with your neighbours, it is recommended that you inform the Town Planning, Permits and Inspection Department at 463-7073.

Sight triangle

The height and location of hedges are subject to by-laws to prevent accidents due to a lack of visibility. No hedges may be planted less than 2 m from the sidewalk, nor be taller than 75 cm within the sight triangle, in other words, within 9 m of the street corner (from both sides). Moreover, no hedge located in the front yard of a residence or in the road right-of-way may be taller than 1.2 m.

Houses-in-bloom: only a few days left to register!

The deadline is June 27 for both competitors and judges. So hurry up if you want to register! Forms are available at all public buildings in the borough.



Information: 463-7100, extension 2354

Recreation, Culture and Community life

Libraries



Saint-Lambert Municipal Memorial Library

490 Mercille Avenue
Saint-Lambert, Québec
J4P 2L5
☎ 463-7170
www.longueuil.ca/bibliotheque

Summer hours

From June 15 to September 6 (Labour Day), the library will be closed on Saturdays.

Préville Branch Library

120 Du Poitou Street
Saint-Lambert, Québec
J4S 1E1
☎ 923-6510

Summer hours

June 15 to Labour Day

Sunday Closed
Monday Closed
Tuesday 1:30 to 4:00 p.m.
Wednesday 1:30 to 4:00 p.m.
Thursday 1:30 to 4:00 p.m. and
6:30 to 8:30 p.m.
Friday 1:30 to 4:00 p.m.
Saturday 10:00 a.m. to 12 noon

Summer reading program

The summer reading program will begin on June 25 at both library locations. All children in grades 1 through 6 who are library members are invited to participate. A draw will be held on Friday, August 27, to choose the winner from among those who completed the program.

**The libraries will
be closed on June 24
and July 1.**

Get cool at the pool

Pools and wading pools	June 14 to 18	June 19 to August 22	August 23 to September 6
Alexandra 265 Regent ☎ 923-6579	Weather permitting	Family swim: Monday to Friday, 1:00 to 5:30 p.m. and 6:30 to 8:30 p.m. and Saturday and Sunday, 1:00 to 8:30 p.m. Adult swim: Monday to Friday, 5:30 to 6:30 p.m. and Saturday and Sunday, 11:00 a.m. to 1:00 p.m.	The outdoor pool is closed, but you can swim at the indoor pool!
Wading pool		Monday to Friday, 1:00 to 6:30 p.m. and Saturday and Sunday, 11:00 a.m. to 6:30 p.m.	
Bariteau 1882 Saint-Georges ☎ 671-9911	Weather permitting	Family swim: Monday to Sunday, 12 noon to 4:30 p.m. and 5:30 to 8:30 p.m. Adult swim: Monday to Sunday, 8:00 to 8:30 p.m.	The outdoor pool is closed, but you can swim at the indoor pool!
Wading pool		Monday to Sunday 12 noon to 4:30 p.m. and 5:30 to 8:30 p.m.	
Préville 120 Du Poitou ☎ 923-6567	Weather permitting	Family swim: Monday to Friday, 1:00 to 6:00 p.m. and 6:30 to 8:30 p.m. and Saturday and Sunday, 1:00 to 8:30 p.m. Adult swim: Monday to Friday, 6:00 to 6:30 p.m. and Saturday and Sunday, 11:00 a.m. to 1:00 p.m.	The outdoor pool is closed, but you can swim at the indoor pool!
Wading pool		Monday to Friday, 1:00 to 6:30 p.m. and Saturday and Sunday, 11:00 a.m. to 6:30 p.m.	
Seaway 430 Riverside ☎ 923-6604	Family swim: Monday to Friday 1:00 to 6:00 p.m. Adult swim: Monday to Friday 12 noon to 1:00 p.m.	Family swim: Monday to Friday, 10:00 a.m. to 12 noon, 1:00 to 5:30 p.m. and 6:30 to 8:30 p.m. and Saturday and Sunday, 1:00 to 8:30 p.m. Adult swim: Monday to Friday, 11:00 a.m. to 1:00 p.m. and 5:30 to 6:30 p.m. and Saturday and Sunday, 11:00 a.m. to 1:00 p.m.	Family swim: Monday to Friday 1:00 to 6:00 p.m. Adult swim: Monday to Friday 12 noon to 1:00 p.m.
Wading pool	Monday to Friday, 1:00 to 6:00 p.m.	Monday to Friday, 1:00 to 6:30 p.m. and Saturday and Sunday, 11:00 a.m. to 6:30 p.m.	Monday to Friday, 1:00 to 6:00 p.m.
Other wading pools	June 14 to 18	June 19 to August 22	August 23 to September 6
Dulwich ☎ 923-6575		Monday to Sunday, 11:00 a.m. to 7:00 p.m.	
Houde ☎ 923-6582			
Lespérance	Monday to Friday, 12 noon to 6:00 p.m.	Monday to Sunday, 11:00 a.m. to 8:00 p.m.	Monday to Sunday, 12 noon to 6:00 p.m.
Lajeunesse water park ☎ 672-2811		Monday to Sunday, 11:00 a.m. to 7:00 p.m.	

Not to be missed!

Saint-Lambert Days August 19 to 22



Tennis season is in full swing

Every year, tennis lovers must obtain a key to gain access to the borough tennis courts, at a cost of \$65 for the season. Simply go the Recreation, Culture and Community Life Department at 31 Lorne Avenue. Three courts are available to players at Alexandra Park (corner of Régent and Queen), two at Préville Park (Du Poitou Street) and two at Bariteau Park (1882 Saint-Georges).



Thematic clinics are ongoing at Bariteau Park and have proven to be a resounding success. The number of participants is limited to eight to ensure maximum pleasure and learning. Don't wait to reserve your place.

Volleys and smashes: July 6 to 20
Serves and returns of serves: August 3 to 17
Strategies: August 31 to September 14

Information: **Robert Bourguignon,**
463-7100, extension 2311

A makeover for the recreational activity program

Starting this fall, borough residents will be looking at a totally revamped, colourful activity program. No more inky fingers, or awkward pages to turn. Who knows... maybe this new publication will even become a collector's item? On a more serious note, the recreation program in its new format will please the most demanding of readers. Watch for its sensational launch in the month of August! It will be delivered to your door in a bag bearing the borough logo.

Showtime

 **Desjardins**
Caisse populaire
Charles-Le Moyne

New this year, the Caisse populaire Charles-Le Moyne and the borough of Saint-Lambert – Le Moyne invite you to a series of high-calibre shows. For the young and not-so-young, lovers of music from around the world, blues and classical works, will all find something to their liking. We look forward to seeing you!

Saint-Lambert – Le Moyne
longueuil

Jeudis de la Place at 7 p.m.

July 8 **L'ensemble du Carré Saint-Louis**

This trio, renowned for its professionalism, will charm one and all with works by Bach, Liszt and... yes, Led Zep-

 pelin! Classical music, jazz, popular and traditional melodies, in short, something for every taste. An invitation for you from the flute, guitar and cello.


July 15 **FREDO the magician**

The magician best known to children throughout Québec for his five-year role on the show *Bouledogue Bazar*, will be stopping by the Village Square. He will dazzle and delight you with unforgettable moments of animated magic and abracadabra tricks. Interaction, laughter, colours, music and activities are on the program. Completely off-the-wall magic. We dare you to attend!



July 22 **Amalgama**

Amalgama, an unusual combo of guitars and percussion. This five-member group brings us a musical blend of Latin American rhythms and classical sounds. A new, surprising sound that has cast its spell over Québec for more than five years. A warm, lively, rhythmic, sunny show.




July 29 **The trombone section of the Orchestre symphonique de Longueuil**

Part of the bass brass section of the *Orchestre symphonique de Longueuil*, these four musicians have one sole purpose, that of opening your ears to the marvellous sound of the trombone through a wide range of pieces of different styles and eras. An informative musical get-together.

August 5 **Mick O'Grady**

Guitarist emeritus, this musician has been giving outstanding performances in Montréal for over 15 years. Writer, composer, and performer with three albums already under his belt, he will be with us tonight to present his folk, rock and blues rhythms. A sensitive and energetic show, all in one.



August 12 **Two Steps Band**

A terrific trio at the Village Square guarantees a party! Impossible to sit still to the sound of these blues, Cajun and country rhythms. These three well-known musicians from Québec's artistic circles will delight your ears. J.D. Slim, vocals and guitar, Robert David, vocals, accordion and harmonica, and Stephen Barry, vocals and bass. It's time to "swing" and "trip."

August 19 **Nathalie Choquette and the Orchestre symphonique des jeunes de la Montérégie**

As a well-deserved tribute to the 30th anniversary of Saint-Lambert Days, we will be welcoming big names under the Big Top. As part of the classical music evening, the 60 musicians of the AOJM, under the baton of Luc Chaput, will be appearing with diva Nathalie Choquette. In a highly colourful program, you will be treated to an unforgettable evening filled with music and song, not to mention the touch of humour that is Ms. Choquette's special trademark. Enchantment and goosebumps guaranteed!




Vendredis de la Place at 7 p.m.

July 9 **François Ste-Marie**

A show featuring singing and humour, especially for youngsters ages 3 to 10. From the moment he arrives, François, the big toddler, transports you from one adventure to another as he introduces you to the surprising world of his friends. You are invited to join him in song and dance along toddlers' road.



July 16 **Quatuor de la Montérégie**

This professional ensemble made up of teachers from the *Conservatoire de Musique de la Montérégie* has concocted a highly varied program of classical music, jazz and Broadway melodies. A date not to be missed!

July 23 **Prof Cool**

Insatiable traveller-adventurer, singer-poet, Prof Cool recounts his adventures in faraway lands. He always has a lovely song at the ready for kids and, when he sings, children discover a character who is at times funny, sensitive and very loving. Show for kids 3 to 8.



July 30 **Nathalie Renault**

There are still far too few female francophone jazz singers, and the warm, powerful voice of Nathalie Renault promises the public an evening of enchantment. With her pop-jazz repertoire, this warm, likeable performer will charm one and all by her fanciful scats combining words and vocalizations in total harmony with the accompanying instruments. Let us give a warm welcome to this accomplished singer, who has had resounding success in Europe and won countless prizes and tributes.



August 6 **Marie-Martine**

The warm and ever-so-gentle Marie-Martine invites children ages 2 to 10 to join her on her song-filled travels. Touching on different cultures and rhythms, this show helps youngsters understand that *tous les cœurs se ressemblent* (at heart, we are all alike), as the title of her CD says. A dynamic show that captures children's hearts.



August 13 **Quintette jazz du Carré St-Louis**

A wide range of classic Latin and jazz numbers, including works from Georges Gershwin, Duke Ellington, Cole Porter, Thelonious Monk, and Antonio Carlos Jobim, to name but a few. A must-see for all true jazz lovers!

August 20 **Bob Walsh**

As part of the continuing celebration of the 30th anniversary of Saint-Lambert Days, we will be welcoming one of Québec's legendary blues figures. With his totally unique voice, Mr. Walsh will be performing excerpts from his albums *Unforgettable songs and Blues*, in addition to a few songs taken from the traditional blues repertoire. An emotion-packed evening!



A great summer and showtime to everyone!

All these shows are staged at 7 p.m. at the Village Square. Please note that in the event of rain, they will take place in the Salle Saint-Michel at the Community Centre, 31 Lorne Avenue, except for the shows of August 19 and 20, which will be held under the Big Top at Saint-Lambert Days. For your own comfort, we recommend that you bring along a folding chair.

Loisir, culture et vie communautaire

Bibliothèques



Bibliothèque municipale commémorative de Saint-Lambert

490, avenue Mercille
Saint-Lambert (Québec)
J4P 2L5
☎ 463-7170
www.longueuil.ca/bibliotheque

Horaires d'été

Du 15 juin au 6 septembre (fête du Travail), la bibliothèque est fermée le samedi.

Bibliothèque de Prévile

120, rue du Poitou
Saint-Lambert (Québec)
J4S 1E1
☎ 923-6510

Horaires d'été

Du 15 juin à la fête du Travail

Dimanche	.....	Fermé
Lundi	.....	Fermé
Mardi	.....	13 h 30 à 16 h
Mercredi	.....	13 h 30 à 16 h
Jeudi	.....	13 h 30 à 16 h et 18 h 30 à 20 h 30
Vendredi	.....	13 h 30 à 16 h
Samedi	.....	10 h à 12 h

Programme de lecture d'été

Le programme de lecture d'été débutera le 25 juin aux deux bibliothèques. Tous les enfants de la 1^{re} à la 6^e année, membres de la bibliothèque, sont invités à y participer. Un tirage aura lieu le vendredi 27 août parmi ceux qui auront complété le programme.

**Les bibliothèques
seront fermées les
24 juin et 1^{er} juillet.**

Venez vous baigner !

Piscine et pataugeoire	Du 14 au 18 juin	Du 19 juin au 22 août	Du 23 août au 6 septembre
Piscine Alexandra 265, Régent ☎ 923-6579	Si le temps le permet	Bain familial : du lundi au vendredi de 13 h à 17 h 30 et 18 h 30 à 20 h 30 et samedi et dimanche de 13 h à 20 h 30 Bain adulte : du lundi au vendredi de 17 h 30 à 18 h 30 et samedi et dimanche de 11 h à 13 h	La piscine est fermée, mais il est possible de vous baigner à la piscine intérieure !
et pataugeoire		• Du lundi au vendredi de 13 h à 18 h 30 • Samedi et dimanche de 11 h à 18 h 30	
Piscine Bariteau 1882, Saint-Georges ☎ 671-9911	Si le temps le permet	Bain familial : du lundi au dimanche de 12 h à 16 h 30 et 17 h 30 à 20 h 30 Bain adulte : du lundi au dimanche de 20 h à 20 h 30	La piscine est fermée, mais il est possible de vous baigner à la piscine intérieure !
et pataugeoire		• Du lundi au dimanche de 12 h à 16 h 30 et 17 h 30 à 20 h 30	
Piscine Prévile 120, du Poitou ☎ 923-6567	Si le temps le permet	Bain familial : du lundi au vendredi de 13 h à 18 h et 18 h 30 à 20 h 30 et samedi et dimanche de 13 h à 20 h 30 Bain adulte : du lundi au vendredi de 18 h à 18 h 30 et samedi et dimanche de 11 h à 13 h	La piscine est fermée, mais il est possible de vous baigner à la piscine intérieure !
et pataugeoire		• Du lundi au vendredi de 13 h à 18 h 30 • Samedi et dimanche de 11 h à 18 h 30	
Piscine de la Voie maritime 430, Riverside ☎ 923-6604	Bain familial : du lundi au vendredi 13 h à 18 h Bain adulte : du lundi au vendredi 12 h à 13 h	Bain familial : du lundi au vendredi de 10 h à 12 h, 13 h à 17 h 30 et 18 h 30 à 20 h 30 et samedi et dimanche de 13 h à 20 h 30 Bain adulte : du lundi au vendredi de 11 h à 13 h et 17 h 30 à 18 h 30 et samedi et dimanche de 11 h à 13 h	Bain familial : du lundi au vendredi 13 h à 18 h Bain adulte : du lundi au vendredi 12 h à 13 h
et pataugeoire	• Du lundi au vendredi de 13 h à 18 h	• Du lundi au vendredi de 13 h à 18 h 30 • Samedi et dimanche de 11 h à 18 h 30	
Autres pataugeoires	Du 14 au 18 juin	Du 19 juin au 22 août	Du 23 août au 6 septembre
Dulwich ☎ 923-6575		du lundi au dimanche de 11 h à 19 h	
Houde ☎ 923-6582		du lundi au dimanche de 11 h à 20 h	
Lespérance	du lundi au vendredi de 12 h à 18 h	du lundi au dimanche de 11 h à 20 h	du lundi au dimanche de 12 h à 18 h
Plan d'eau Lajeunesse ☎ 672-2811		du lundi au dimanche de 11 h à 19 h	

À ne pas manquer :

La fête de Saint-Lambert du 19 au 22 août



La saison du tennis bat son plein

Chaque année, les adeptes du tennis doivent se procurer une clef pour accéder aux terrains de tennis de l'arrondissement, au coût de 65 \$ pour la saison. Il suffit de se présenter au Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire,



au 31, avenue Lorne. Trois terrains au parc Alexandra (coin Régent et Queen), deux au parc Prévile (rue du Poitou) et deux au parc Bariteau (1882, rue Saint-Georges) attendent les joueurs.

Par ailleurs, les cliniques thématiques se poursuivent au parc Bariteau et connaissent un franc succès. Le nombre de participants est limité à huit pour assurer un maximum de plaisir et d'apprentissage. Hâtez-vous de réserver votre place.

Volées et smashes : du 6 au 20 juillet
Services et retours de service : du 3 au 17 août
Stratégies : du 31 août au 14 septembre

Renseignements : **Robert Bourguignon,**
463-7100, poste 2311

Le programme de loisirs fait peau neuve

Dès l'automne, les résidents de l'arrondissement auront en main un tout nouveau programme de loisirs haut en couleur et entièrement renouvelé. Finis les doigts tachés d'encre, les manipulations difficiles et les feuilles qui s'éparpillent. Qui sait... peut-être cette nouvelle publication deviendra-t-elle une pièce de collection ? Sans blague, le programme de loisirs, nouveau format, saura satisfaire les plus difficiles. Surveillez sa sortie fracassante au mois d'août ! Il vous sera livré dans un sac clairement identifié par la signature (logo) de l'arrondissement.

Place aux spectacles



Desjardins
Caisse populaire
Charles-Le Moyne

De nouveau cette année, la Caisse populaire Charles-Le Moyne et l'arrondissement de Saint-Lambert – Le Moyne vous convient à une série de spectacles de très haute qualité. Jeunes et moins jeunes, amateurs de musique du monde, de blues ou mélomanes des œuvres classiques, tous s'y reconnaîtront. C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer !

Saint-Lambert – Le Moyne
Longueuil

Jeudis de la Place à 19 h

8 juillet

L'ensemble du Carré Saint-Louis

Ce trio, d'un professionnalisme reconnu, nous charmera par des œuvres de Bach, Liszt et... Led Zeppelin. Musique classique, jazz, thèmes populaires et traditionnels, de quoi combler les attentes de tous et chacun. Flûte traversière, guitare et violoncelle vous lancent cette invitation.



15 juillet

FREDO le magicien

Le magicien le plus connu des enfants du Québec pour sa participation à l'émission Bouledogue Bazar, pendant cinq ans, est de passage à la Place du Village. Il nous en mettra plein les yeux avec d'inoubliables moments de magie animée et de tours abracadabrants. Interaction, rires, couleurs, musique et animation sont au programme. De la magie complètement sautée. Osez y assister !



22 juillet

Amalgama

Amalgama, c'est une rencontre peu commune entre guitares et percussions. Cette formation de cinq musiciens nous propose une musique où se fusionnent les rythmes d'Amérique latine et les sonorités classiques. Un son nouveau, surprenant qui envoûte le Québec depuis plus de cinq ans. Un spectacle chaleureux, dynamique, rythmé et ensoleillé.



29 juillet

La section de trombones de l'Orchestre symphonique de Longueuil

Ouvrant au sein de la section des cuivres graves de l'Orchestre symphonique de Longueuil, ces quatre musiciens n'ont qu'un but, vous faire découvrir le merveilleux son du trombone à travers une multitude de pièces, de styles et d'époques variés. Un rendez-vous éducatif et musical...

5 août

Mick O'Grady

Guitariste émérite, ce musicien brûle les planches à Montréal depuis plus de 15 ans. Auteur, compositeur, interprète, déjà riche de trois albums, il est parmi nous ce soir pour nous faire découvrir ses rythmes folk, rock, blues. Un spectacle à la fois sensible et énergique...



12 août

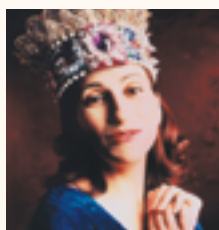
Two Steps Band

Un trio du tonnerre à la Place du Village et un « party » assuré. Vous ne pourrez rester immobile au son de ces rythmes de blues, de cajun et de country. Ces trois musiciens très connus dans le milieu artistique québécois combleront nos oreilles. J.D. Slim, voix et guitare, Robert David, voix, accordéon et harmonica, et Stephen Barry, voix et basse. Venez « swinger » et « tripper » !

19 août

Nathalie Choquette et l'Orchestre symphonique des jeunes de la Montérégie

Pour souligner dignement le 30^e anniversaire de la Fête de Saint-Lambert, nous accueillerons de la grande visite sous le chapiteau. Dans le cadre de la soirée classique, les 60 musiciens de l'AOJM, sous la direction de leur chef Luc Chaput, reçoivent la diva Nathalie Choquette. Dans un programme haut en couleur, nous vivrons une soirée inoubliable, tout en musique et en chant, sans oublier la touche d'humour caractéristique de Madame Choquette. Enchantement et frissons garantis !



Vendredis de la Place à 19 h

9 juillet

François Ste-Marie

Un spectacle tout en chansons et en humour, qui s'adresse particulièrement aux enfants de 3 à 10 ans. Dès son arrivée, François le grand trottoyeur vous transporte d'une aventure à l'autre pour vous faire découvrir le monde surprenant de ses amis. Une invitation à le suivre sur la route des trottoyeurs pour chanter et danser...



16 juillet

Quatuor de la Montérégie

Cet ensemble professionnel, composé d'enseignants du Conservatoire de Musique de la Montérégie, nous a concocté un programme varié comprenant des œuvres classiques, du jazz et des airs de Broadway. Un rendez-vous à ne pas rater...

23 juillet

Prof Cool

Voyageur-aventurier insatiable, poète-chanteur, le Prof Cool raconte les aventures qu'il a vécues dans des contrées lointaines. Il a toujours une jolie chanson à chanter aux petits et, quand il chante, les enfants découvrent un bonhomme tantôt drôle, tantôt sensible et plein d'amour. Spectacle pour les 3 à 8 ans.



30 juillet

Nathalie Renault

Les voix féminines en jazz francophone sont encore trop rares et la voix chaude et puissante de Nathalie Renault promet au public une soirée sous le signe de l'enchantement. Avec son répertoire pop-jazz, cette chaleureuse et sympathique artiste vous charmera par ses envolées en scat où s'entremêlent les mots et le jeu vocal en harmonie totale avec les instruments. Soyons donc enchantés d'accueillir cette chanteuse accomplie qui connaît un vif succès en Europe et ne cesse d'accumuler prix et honneurs.



6 août

Marie-Martine

La chaleureuse et toute douce Marie-Martine invite les enfants de 2 à 10 ans à son voyage en chansons. Abondant des cultures et des rythmes variés, ce spectacle permet aux enfants de voir que tous les cœurs se ressemblent, selon le titre de son CD. Un spectacle dynamique, proche des enfants.



13 août

Quintette jazz du Carré St-Louis

Une vaste gamme des classiques de la musique latine et de jazz. Des œuvres de Georges Gershwin, Duke Ellington, Cole Porter, Thelonious Monk, Antonio Carlos Jobim, pour ne nommer que ceux-là. Un spectacle à ne pas manquer pour les vrais amateurs de jazz.

20 août

Bob Walsh

Dans la poursuite de nos célébrations du 30^e anniversaire de la Fête, nous accueillons cette figure légendaire du blues au Québec. Avec sa voix reconnaissable entre toutes, monsieur Walsh nous interprétera des extraits de ses albums *Unforgettable songs et Blues*, en plus de quelques chansons tirées du répertoire traditionnel du blues. Une soirée remplie d'émotions !



**Un bel été à tous
et bons spectacles !**

Tous ces spectacles sont présentés à 19 h à la Place du Village. Notez qu'en cas de pluie, ils ont lieu à la salle Saint-Michel du centre communautaire, 31, avenue Lorne, sauf les spectacles des 19 et 20 août qui auront lieu sous le chapiteau de la Fête de Saint-Lambert. Pour votre confort, nous vous recommandons d'apporter votre chaise.